

Clarke, Modet & Cº

COLOMBIA

P-3240

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 12-032030- -00003-0000

Ref.: Expediente No. 12.032.030
Solicitud de Patente a nombre de
AQUA ENERGY SOLUTIONS AS

Fecha: 2012-05-17 15:09:17 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve. 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 10

Yo, DILIA MARÍA RODRÍGUEZ D'ALEMAN, identificada como aparece al pie de mi firma, domiciliada en la Carrera 11 No. 86-53, piso 6, obrando como apoderada de la sociedad **AQUA ENERGY SOLUTIONS AS**, solicitante de la patente de la referencia, en respuesta al oficio No. 4901 notificado por fijación en lista el día 28 de Marzo de 2012, atentamente me permito presentar:

1. Documentos donde consta la cesión del derecho a la patente otorgada por los inventores a favor de mi mandante, con su respectiva traducción del inglés al español.
2. Documento de poder junto con el Certificado de Existencia y Representación Legal de dicha sociedad, con su respectiva traducción del inglés al español.

Espero con esto haber dado cabal cumplimiento a lo solicitado por ese despacho y de conformidad con lo indicado en los artículos 3º, inciso 3, 35 inciso 2 y 59 inciso 2 del CCA, al analizar este memorial, atentamente ruego se traten todas las cuestiones planteadas con motivo del mismo.

Señor Superintendente,

DILIA RODRIGUEZ D'ALEMAN
C.C. 41.654.882 de Bogotá
T.P. 20824 del C.S.J.
mc



Clarke, Modet & C^o

COLOMBIA

E-MAIL: info@clarkemodet.com.co
SANTAFÉ DE BOGOTÁ, A.A. 92397 COLOMBIA

P-3240

✓

CESION

ASSIGNMENT

El (la) abajo firmante (En adelante EL CEDENTE)

The undersigned (Hereinafter THE ASSIGNOR)

TORVESTAD, Jan, Christian

TORVESTAD, Jan, Christian

en su carácter de inventor /diseñador con
domicilios en: **Smedasundet 61, N-5528 Haugesund,
Noruega.**

Inventor /designor of domiciled at **Smedasundet 61, N-
5528 Haugesund, Norway**

por el presente documento declara que cede todos y cada
uno de los derechos que le corresponden o puedan
corresponderle sobre la siguiente invención , modelo de
utilidad, diseño industrial No.**PCT/NO2010/000285**

do hereby declares that it assigns all and each of his
rights and privileges on the following invention,
industrial design, utility model No. **PCT/
NO2010/000285**

a: **AQUA ENERGY SOLUTIONS AS**

to **AQUA ENERGY SOLUTIONS AS**

con domicilio en **Postboks 1288 N-5508 Karmsund,
Noruega**

with domicile in **Postboks 1288 N-5508 Karmsund,
Norway**

En prueba de la mutua aceptación de esta cesión ambas
partes CEDENTE y CESIONARIO firman el presente
documento.

As a proof of the mutual acceptance of this assignment,
both parties: ASSIGNOR and ASSIGNEE sign the
present document.

Dado y firmado en
A los _____ Días de _____

Granted and signed at
on this **04** day of **MAY** of **2012**

TORVESTAD, Jan, Christian

TORVESTAD, Jan, Christian

El Cedente /The Assignor

El Cedente /The Assignor

El Cesionario/The Assignee

El Cesionario/The Assignee

Este documento debe ser otorgado ante Notario
público y legalizado por el Cónsul de Colombia) o
por Apostilla

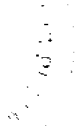
(This document must be signed before Notary Public
and legalized before the colombian Consul) or by
Apostille

2

The undersigned Notary Public hereby certifies that Jan Christian Torvestad signed this document in my presence

Haugaland tingrett, 4 May 2012

Marian Rød Lien
Notary Public
Marian Rød Lien
konsulent



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Norway

This public document

2. has been signed by Marian Rød Lien

3. acting in the capacity of notary public

4. bears the seal/stamp of Haugaland

Notarius Publicus in

Certified

5. at Bergen

6. the 08.05.2012

7. by the Governor of the County of Hordaland

8. NO 2033/2012

9. Seal/stamp:

10. Signature: Gunnild Fausstad

Gunnild Fausstad

CERTIFICADO NOTARIAL
(Cuando el solicitante es SOCIEDAD)

A los _____ días del mes de _____ de _____, el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)
- mayor de edad y domiciliado _____
_____ firmó de su puño
y letra el documento que antecede.
2. Conoce al (a la) otorgante y que este (a) está legalmente capacitado para el otorgamiento.
3. El otorgante ha firmado el referido documento en su carácter de _____
de la persona jurídica **AQUA ENERGY SOLUTIONS AS**

4. La citada persona jurídica con sede en **Postboks 1288 N-5508 Karmsund, Noruega.**, está legalmente constituida, que tiene actualmente existencia legal y que el acto para el cual se ha otorgado este poder está comprendido entre los que constituyen su objeto social.
5. El otorgante tiene efectivamente la representación que ostenta, que esta es legítima y que está facultado para otorgar este poder.
6. las anteriores certificaciones de los puntos 3, 4 y 5, me constan porque he tenido a la vista los documentos auténticos.

Notario Público

NOTA: A continuación de lo anterior, el Cónsul de Colombia debe autenticar la firma del Notario Público.

CERTIFICADO NOTARIAL (Cuando el solicitante es INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____ de _____, el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)
- mayor de edad y domiciliado en _____
_____ firmó en su presencia
el documento que antecede, conoce al otorgante y que este está legalmente capacitado para el otorgamiento.

Notario Público

NOTA: A continuación de lo anterior, el Cónsul de Colombia debe autenticar la firma del Notario Público.

Para todos los demás países el Señor Cónsul de Colombia o ante quien se otorgue, debe expedir una certificación dejando constancia 1) de la existencia legal de la sociedad, 2) de que esta ejerce actualmente su objeto social, y 3) de que la persona o personas que otorgan el poder están facultadas para hacerlo, dejando constancia así mismo de que tuvo a la vista las pruebas que acrediten tales circunstancias.

**LEGALIZACIÓN POR EL CONSUL DE COLOMBIA
O POR APOSTILLA**

NOTARIAL CERTIFICATE
(When the applicant is a CORPORATION)

This _____ day of _____, the undersigned Notary CERTIFIES that:

1. _____
(name of the person who signs the power of attorney)
- of _____ legal _____ age _____ and _____ domiciled in _____ set his hand on the foregoing document.
2. The grantor is to him personally known and that he/she has legal capacity to execute the document.
3. The grantor has executed the foregoing document in his capacity of _____
of the juridical person **AQUA ENERGY SOLUTIONS AS**

4. The mentioned juridical person with place of business in **Postboks 1288 N-5508 Karmsund, Norway.**, is duly organized, has actual legal existence and that the purposes for which the power of attorney is granted are within the scope of its corporate purposes.
5. The grantor has in fact the referred quality and that his/her representation is legal and that he/she is empowered to grant this power of attorney.
6. I have based the above certifications 3, 4 and 5, on the authentic documents which for such purpose were exhibited to me.

Notary Public

NOTA: Then the Colombian Consul must legalize the signature of the Notary Public.

NOTARIAL CERTIFICATE (When the applicant is an INDIVIDUALS)

On this _____ day of _____, the undersigned Notary CERTIFIES that:

1. _____
(name of the person who signs the Power of Attorney)
- of legal age and domiciled at _____
_____ signed in his presence the foregoing document, the grantor is to him personally known and that he/she has legal capacity to execute the document.

Notary Public

NOTA: Then the Colombian Consul must legalize the signature of the Notary Public.

For all other countries the Colombian Consul or before who it is granted must issue a certification stating 1) the legal existence of the corporation, 2) that the corporate purposes are actually being accomplished , 3) that the person or persons who grant this Power of Attorney are empowered to do it. The Consul will certify also that the documents evidencing those circumstances were exhibited to him.

**LEGALIZATION BY THE COLOMBIAN CONSUL OR BY
APOSTILLE.**

BOGOTA D.C. MAYO 14, 2012

TRADUCCION OFICIAL
(VERIFIQUE ANTES DE PROCEDER)

NOTA DE TRADUCCION: SE TRATA DE UNA **CESION**, EN UNA PAGINA, A DOBLE COLUMNA EN IDIOMAS CASTELLANO E INGLES, SUSCRITA CON FECHA MAYO 04, 2012, POR **TORVESTAD Jan, Christian** SOBRE MODELO DE UTILIDAD, DISEÑO INDUSTRIAL NR. **PCT/N2010/000285**, A **AQUA ENERGY SOLUTIONS AS** CON CERTIFICACION NOTARIAL IGUALMENTE EN CASTELLANO E INGLES; Y CERTIFICACION NOTARIAL Y APOSTILLA EN INGLES, QUE SE TRADUCEN ASI:

EL SUSCRITO NOTARIO PUBLICO CON EL PRESENTE CERTIFICA QUE JAN CHRISTIAN TORVESTAD FIRMO ESTE DOCUMENTO EN MI PRESENCIA.

HAUGALAND, TINGRETT MAYO 04, 2012.

(HAY FIRMA)

NOTARIO PUBLICO

MARIAN ROD LIEN

KONSULENT

APOSTILLE

(Convención de la Haya, Octubre 5, 1961)

1. PAIS: **NORUEGA**
ESTE DOCUMENTO PUBLICO
2. HA SIDO FIRMADO POR **MARIAM ROD LIEN**
3. ACTUANDO EN SU CALIDAD DE **NOTARIO PUBLICO**
4. LLEVA EL SELLO/ESTAMPILLA DE **HAUGALAND**



CERTIFICADO

5. EN BERGEN
6. EL DIA 08-05-2012
7. POR EL GOBERNADOR DEL CONDADO DE HORDALAND
8. NR. 2033/2012
9. SELLO/ESTAMPILLA: (HAY SELLO)
10. FIRMADO (HAY FIRMA)

CERTIFICADO DE AUTENTICIDAD: El suscrito Traductor e Intérprete Oficial juramentado, debidamente registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, con el presente certifica que esta es una traducción al Idioma Castellano, del documento en Inglés **anexo para verificación.** Cualquier reproducción anula la traducción, firma y sello.

TRAINING AND EDUCATION SERVICES

Carrera 15 Nr. 99-13 Oficina 411.

Tel. (57 1) 623 2925 Fax (57 1) 218 2308. treseser1@yahoo.com

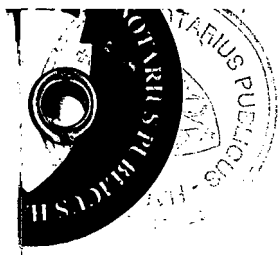
Bogota – Colombia

FIDEL ANTONIO MURCIA MURCIA

Traductor e Intérprete Oficial

Resolución No. 488/94 Ministerio de Justicia





COLOMBIA
Carrera 11 N° 86-53 Piso 6 Bogotá Colombia Tel: (57 1) 6181088 Fax: (57 1) 6350824 Email: info@clarkemodet.com.co

PODER

POWER OF ATTORNEY

Yo (nosotros), abajo firmante(s)

I (we), the undersigned

en mi (nuestro) carácter de representante(s) legales de

legal representative(s) of

AQUA ENERGY SOLUTIONS AS

AQUA ENERGY SOLUTIONS AS

una sociedad organizada y existente de acuerdo con las leyes de

an organization existing under the laws of

y en actual cumplimiento de su objeto social, con domicilio en Postboks 1288 N-5508 Karmsund, Noruega.

and in present execution of its business activity, domiciled at Postboks 1288 N-5508 Karmsund, Norway.

por el presente instrumento confiero (conferimos) poder especial a favor de DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, con Cédula de Ciudadanía No. 41.654.882 de Bogotá, y tp. 20824 con domicilio en Bogotá, Colombia, para que actuando en su orden en nombre del (de la) otorgante le (la) representen ante cualquier entidad, autoridad y/o persona, especialmente ante las del orden Administrativo, Contencioso Administrativo, Judicial, Tribunales de Arbitramento y/o cualquier otro en lo referente a los siguientes asuntos:

do hereby grant POWER OF ATTORNEY to DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, identification card No. 41.654.882 of Bogotá, and tp. 20824 residing in Bogotá Colombia, to act in the order of their appointment in behalf of grantor before any entity, authority and/or natural or juridical person, specially before those Administrative, Administrative-Contentious, Judicial, arbitration courts, and/or any other, in all matters concerning the following:

- 1) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar cualquiera de las modalidades de Propiedad Industrial, tales como: patentes de invención, modelos de utilidad; diseños industriales, variedades vegetales; marcas, lemas, nombres y enseñas comerciales y denominaciones de origen; así como sus renovaciones, prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.
- 2) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar derechos de autor, en cualquiera de sus presentaciones así como la protección de secretos industriales y know-how.
- 3) Solicitar, tramitar, obtener y/o registrar registros sanitarios, permisos y/o licencias de funcionamiento; así como sus renovaciones o prórrogas, transferencias, cambios de nombre y/o domicilio, contratos y licencias.
- 4) Ejercer acciones de oposición, observación, reclamos, reconsideración, reposición, apelación, cancelación administrativa o judicial, nulidad, protección al consumidor, concesión de licencias, protección de secretos industriales y demás acciones y recursos relacionados con derechos derivados de los asuntos arriba indicados y en contra de la competencia desleal, acciones derivadas de la obtención o explotación de licencias, acciones de indemnización de perjuicios. También podrá(n) intervenir en juicios civiles, comerciales, penales, contencioso-administrativos, tutelas y de policía; en acciones o juicios promovidos por el (la) mandante o en contra el (ella).
- 5) Registrar nombres de dominio ante la entidad competente.
- 6) En el ejercicio de este mandato los mandatarios arriba mencionados quedan facultados para: conciliar, cancelar, transigir, comprometer en árbitros, desistir, recibir y tomar posesión de la cosa objeto de litigio y renunciar o desistir a derechos concedidos o en curso de concesión, admitir los hechos del proceso.
- 7) Ratificar o no la agencia oficiosa.
- 8) Así mismo faculto (facultamos) a los mencionados apoderados para recibir notificaciones y designar apoderados judiciales o extrajudiciales, sustituir el presente poder y revocar las sustituciones que hicieren.

- 1) To apply, process, obtain and/or register any of the modalities of Industrial Property, such as: Patents of Invention, Utility Models; Designs, plant varieties; Marks, Slogans, Trade Names and emblems and appellations of Origin; as well as their renewals, assignments, changes of name and/or domicile, agreements and licenses.
- 2) To apply, process, obtain and/or register copyrights of any kind as well as protection of industrial secrets or know-how.
- 3) To apply, process, obtain and/or register sanitary registrations, operating authorizations and/or licenses; as well as their renewals or assignments, changes of name and/or domicile, agreements and licenses.
- 4) To bring actions of opposition, observations, claims, reconsideration, appeal or legal remedies, cancellations, nullity, protection to the consumer, granting of licenses, protection of trade secrets and other actions related with rights derived from the above- mentioned matters and against the unfair competition, actions resulting from the obtaining or exploitation of licenses, recovering damages actions. They can also intervene or participate in Civil, Commercial, Criminal or Contentious-Administrative Trials; the actions for writ mandamus, police actions; in actions, lawsuits or litigations instituted by the grantor or against him.
- 5) To register domain names before the competent entity.
- 6) To the effect of this mandate the above-named proxy are empowered to: conciliate, cancel, settle, submit to arbitration, withdraw and to receive and take possession of the litigation related objet and waive or renounce the rights granted or in process of granting, admit the facts of the case.
- 7) To ratify or not the officious agency.
- 8) I (we) hereby appoint the afore mentioned attorneys with powers to receive notifications and to designate judicial and extrajudicial attorneys, substitute this Power of Attorney and to revoke such substitutions.

Dado y firmado en

Granted and signed at

a los días de

on this 04 day of MAY of 2012

Jan Rodin Vorel
Firma / signature

CERTIFICADO NOTARIAL
(Cuando el solicitante es SOCIEDAD)

A los _____ días del mes de _____
, el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)

mayor de edad y domiciliado _____
_____ firmó de su puño
y letra el documento que antecede.

2. Conoce al (a la) otorgante y que este (a) está legalmente capacitado para el otorgamiento.

3. El otorgante ha firmado el referido documento en su carácter de _____
de la persona jurídica AQUA ENERGY SOLUTIONS AS

4. La citada persona jurídica con sede en **Postboks 1288 N-5508 Karmsund, Noruega.**, está legalmente constituida, que tiene actualmente existencia legal y que el acto para el cual se ha otorgado este poder está comprendido entre los que constituyen su objeto social.

5. El otorgante tiene efectivamente la representación que ostenta, que esta es legítima y que está facultado para otorgar este poder.

6. las anteriores certificaciones de los puntos 3, 4 y 5, me constan porque he tenido a la vista los documentos auténticos.

Notario Público

NOTA: A continuación de lo anterior, el Cónsul de Colombia debe autenticar la firma del Notario Público.

CERTIFICADO NOTARIAL (Cuando el solicitante es **INDIVIDUO**)

A los _____ días del mes de _____
, el Notario que suscribe DA FE de que:

1. _____
(nombre de la persona que firma el poder)

mayor de edad y domiciliado en _____
_____ firmó en su presencia
el documento que antecede, conoce al otorgante y que este está legalmente capacitado para el otorgamiento.

Notario Público

NOTA: A continuación de lo anterior, el Cónsul de Colombia debe autenticar la firma del Notario Público.

Para todos los demás países el Señor Cónsul de Colombia o ante quien se otorgue, debe expedir una certificación dejando constancia 1) de la existencia legal de la sociedad, 2) de que esta ejerce actualmente su objeto social, y 3) de que la persona o personas que otorgan el poder están facultadas para hacerlo, dejando constancia así mismo de que tuvo a la vista las pruebas que acrediten tales circunstancias.

**LEGALIZACIÓN POR EL CONSUL DE COLOMBIA
O POR APOSTILLA**

NOTARIAL CERTIFICATE
(When the applicant is a CORPORATION)

This _____ day of _____
the undersigned Notary CERTIFIES that:

1. _____
(name of the person who signs the power of attorney)

of _____ legal _____ age _____ and _____ domiciled
in _____ set his hand on
the foregoing document.

2. The grantor is to him personally known and that he/she has legal capacity to execute the document.

3. The grantor has executed the foregoing document in his capacity of _____
of the juridical person AQUA ENERGY SOLUTIONS AS

4. The mentioned juridical person with place of business in **Postboks 1288 N-5508 Karmsund, Norway.**, is duly organized, has actual legal existence and that the purposes for which the power of attorney is granted are within the scope of its corporate purposes.

5. The grantor has in fact the referred quality and that his/her representation is legal and that he/she is empowered to grant this power of attorney.

6. I have based the above certifications 3, 4 and 5, on the authentic documents which for such purpose were exhibited to me.

Notary Public

NOTA: Then the Colombian Consul must legalize the signature of the Notary Public.

NOTARIAL CERTIFICATE (When the applicant is an **INDIVIDUALS**)

On this _____ day of _____
the undersigned Notary CERTIFIES that:

1. _____
(name of the person who signs the Power of Attorney)

of legal age and domiciled at _____
_____ signed in his presence the foregoing
document, the grantor is to him personally known and that he/she has legal capacity to execute the document.

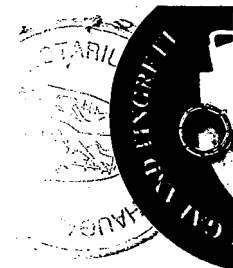
Notary Public

NOTA: Then the Colombian Consul must legalize the signature of the Notary Public.

For all other countries the Colombian Consul or before who it is granted must issue a certification stating 1) the legal existence of the corporation, 2) that the corporate purposes are actually being accomplished , 3) that the person or persons who grant this Power of Attorney are empowered to do it. The Consul will certify also that the documents evidencing those circumstances were exhibited to him.

**LEGALIZATION BY THE COLOMBIAN CONSUL OR BY
APOSTILLE.**

7



The undersigned Notary Public hereby certifies that Jan Christian Torvestad signed this document in my presence.

Haugaland tingrett, 4 May 2012

Marian Rød Lien

Notary Public
Marian Rød Lien
konsulent



APOSTILLE	
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country: Norway	
This public document	
2. has been signed by	<u>Marian Rød Lien</u>
3. acting in the capacity of	<u>notary public</u>
4. bears the seal/stamp of	<u>Haugaland</u>
Notarius Publicus in	
Certified	
5. at Bergen	6. the <u>08.05.2012</u>
7. by the Governor of the County of Hordaland	
8. NO <u>2084/2012</u>	
9. Seal/stamp:	10. Signature:
	<u>Gunhild Faugstad</u>



Gunhild Faugstad

BOGOTA D.C. MAYO 14, 2012

TRADUCCION OFICIAL
(VERIFIQUE ANTES DE PROCEDER)

NOTA DE TRADUCCION: SE TRATA DE UN PODER, EN UNA PAGINA, A DOBLE COLUMNA EN IDIOMAS CASTELLANO E INGLES, CONFERIDO CON FECHA MAYO 04, 2012, POR **AQUA ENERGY SOLUTIONS AS.** A **DILIA MARIA RODRIGUEZ D'ALEMAN**, PARA REALIZAR TRAMITES Y REGISTROS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL, ENTRE OTROS; CON CERTIFICACION NOTARIAL IGUALMENTE EN CASTELLANO E INGLES; Y CERTIFICACION NOTARIAL Y APOSTILLA EN INGLES, QUE SE TRADUCEN ASI:

EL SUSCRITO NOTARIO PUBLICO CON EL PRESENTE CERTIFICA QUE JAN CHRISTIAN TORVESTAD FIRMO ESTE DOCUMENTO EN MI PRESENCIA.

HAUGALAND, TINGRETT MAYO 04, 2012.

(HAY FIRMA)

NOTARIO PUBLICO

MARIAN ROD LIEN

KONSULENT

APOSTILLE

(Convención de la Haya, Octubre 5, 1961)

1. PAIS: **NORUEGA**

ESTE DOCUMENTO PUBLICO

2. HA SIDO FIRMADO POR **MARIA ROD LIEN**

3. ACTUANDO EN SU CALIDAD DE **NOTARIO PUBLICO**



4. LLEVA EL SELLO/ESTAMPILLA DE HAUGALAND

CERTIFICADO

5. EN BERGEN

6. EL DIA 08-05-2012

7. POR EL GOBERNADOR DEL CONDADO DE HORDALAND

8. NR. 2034/2012

9. SELLO/ESTAMPILLA: (HAY SELLO)

10. FIRMADO (HAY FIRMA)

CERTIFICADO DE AUTENTICIDAD: El suscrito Traductor e Intérprete Oficial juramentado, debidamente registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, con el presente certifica que esta es una traducción al Idioma Castellano, del documento en Inglés **anexo para verificación.** Cualquier reproducción anula la traducción, firma y sello.

TRAINING AND EDUCATION SERVICES

Carrera 15 Nr. 99-13 Oficina 411.

Tel. (57 1) 623 2925 Fax (57 1) 218 2308. treseser1@yahoo.com

Bogota – Colombia

FIDEL ANTONIO MURCIA MURCIA

Traductor e Intérprete Oficial

Resolución No. 488/94 Ministerio de Justicia

